

外研社·剑桥英语分级读物 (英汉对照)

The Big Picture

巨照

外语教学与研究出版社
剑桥大学出版社

Sue Leather

外研社·剑桥英语分级读物(英汉对照)

Level 1

Series editor: Philip Prowse

The Big Picture

巨 照

Sue Leather (英) 著

于晓皖 译

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

剑桥大学出版社

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

(京)新登字 155 号

京权图字 01-2001-4194

图书在版编目(CIP)数据

巨照/(英)莱瑟(Leather, S.)著;于晓皖译. - 北京:外语教学与研究出版社, 2001.12

ISBN 7-5600-2532-3

I. 巨… II. ①莱… ②于… III. 英语-对照读物, 故事-英、汉

IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 093006 号

Originally Published by Cambridge University Press in 2001.

This English-Chinese bilingual edition is published with the permission of the Syndicate of the Press of the University of Cambridge, Cambridge, England.

本书原版由剑桥大学出版社于 2001 年出版。英汉对照版由剑桥大学出版社授权外研社出版。

© Cambridge University Press 1999

This edition is licensed for distribution and sale in the People's Republic of China only and may not be distributed and sold elsewhere.

只限中华人民共和国境内销售 不供出口

巨照

Sue leather (英) 著

于晓皖 译

* * *

责任编辑: 吴 静

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京新丰印刷厂

开 本: 850 × 1168 1/32

印 张: 2

版 次: 2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 1—20000 册

书 号: ISBN 7-5600-2532-3/H·1314

定 价: 2.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

外研社·剑桥英语分级读物

亲爱的老师们、同学们,由外语教学与研究出版社和英国剑桥大学出版社联合出版的这套《外研社·剑桥英语分级读物》终于与国内读者见面了。它集原创性、针对性、时代性和多样性于一体,是一套理想的英语学习读物。

本套读物是我国目前引进的第一套专为非英语国家读者撰写的英语故事性读物,作者全部是经验丰富的英语教学专家。读物依据难易程度共分六级,每级四本,每本独立成篇。题材涉及广泛,包括喜剧、历险记、侦探小说、浪漫爱情故事和短篇故事等。内容涉及东西方多种地域和文化,情节扣人心弦,极富吸引力。读者在提高自身英语水平的同时,还会享受到阅读的巨大乐趣。

本套读物分为英汉对照版和英文注释版两种版本,以适应不同读者的不同需要。其中,英文注释版附有练习及配套音带,为不同程度的英语学习者在阅读中提供了及时而必要的帮助。

如果你们喜欢这套读物,请把它推荐给你们的朋友。如果你们对这套读物有什么意见和建议,也请告诉我们。

在此,我们谨向那些为这套读物的出版给予帮助和关切的老师们表示衷心的感谢!

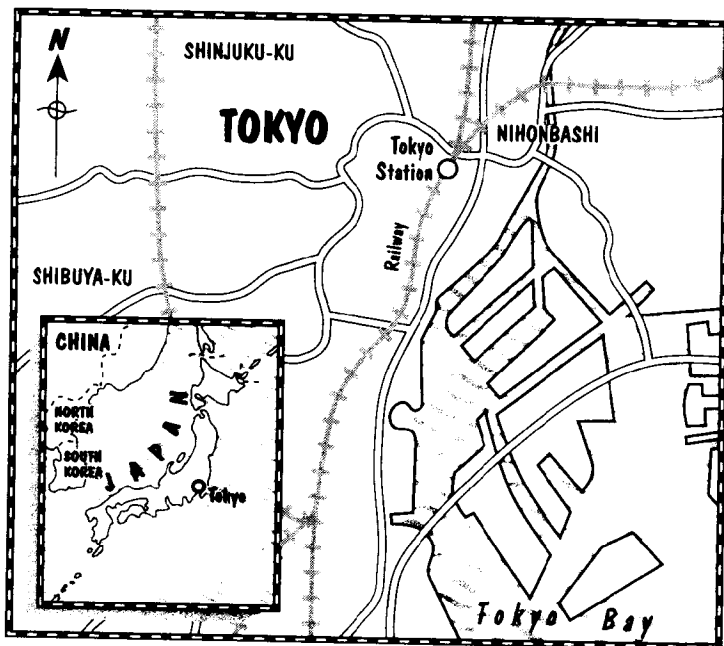
目 录

书中地点	1
书中人物	3
第一章 一张照片	5
第二章 救命!	13
第三章 钥匙	21
第四章 快跑!	29
第五章 警察	37
第六章 乡下	47
读物分级标准	49
每级针对的语法重点	50

Contents

Places in the story	1
People in the story	2
Chapter 1 A photo	4
Chapter 2 Help!	12
Chapter 3 The key	20
Chapter 4 Run!	28
Chapter 5 The police	36
Chapter 6 The country	46
Level Chart	49
Grammatical Grading	50

Places in the story (书中地点)



People in the story

Ken Harada: a photographer

Sachiko: Ken's wife

Tetsuro: Ken's son

Kenzaburo Yoshimoto: the boss of Tokai Photo Agency

Takahanada: a famous sumo star

Kumiko Okada: Takahanada's girlfriend

Hiromitsu Shioiri: a Yakuza gunman

Fat man: works for Hiromitsu Shioiri

Chief Inspector Uchikawa of the Tokyo Police

书中人物

原田健二：一个摄影师

幸子：健二的妻子

哲郎：健二的儿子

吉本健三郎：“都会”图片社老板

贵花田：一个著名的相扑明星

岡田久美子：贵花田的女朋友

盐入广光：一个黑社会(Yakuza)歹徒

胖男人：为盐入广光工作

东京警察局的内川警长

Chapter 1 *A photo*

It started with a telephone call. Just like any other day.

I'm Kenji, Kenji Harada. Everyone calls me Ken. I take photos. It's my job. I take photos for newspapers, for anybody who wants to buy them. I take photos of famous people. I have a Nikon camera and a darkroom in my flat. Sometimes work is good, sometimes it's bad.

Like I said, every day starts with a telephone call from Tokai Photo Agency. They buy my photos and sell them around the world. Sometimes they give me a lot of money for my photos, but sometimes they give me very little.

It was Thursday, 8.30 in the morning. Work was bad. It was often bad in January, February and March. It was April now, but it was also bad. My wife wasn't happy. She wanted money. She always wanted money.

I answered the telephone. It was the boss of Tokai Photo Agency. His name's Kenzaburo Yoshimoto. It's a big name for a small man. A very small man.

'Go to the Tokyo Garden Hotel at 10.30,' Yoshimoto said. He never said 'good morning' and he never said 'please'.

'Takahanada is going to the Tokyo Garden Hotel with his new girlfriend,' Yoshimoto said.

Takahanada! He was a famous sumo star in Japan.

'And be quick,' Yoshimoto said. 'Every photographer in Tokyo is going to be there.'

Takahanada was very good-looking and very rich, and

第一章

一张照片

这天是从一个电话开始的。就像任何一天一样。

我是健二，原田健二，每个人都叫我阿健。我拍摄照片，这就是我的工作。我为报纸拍照，为任何想买照片的人拍照。我为名人们拍照。我有一架尼康相机，在我的公寓里有一间暗室。有时工作很好，有时很糟。

像我说的那样，每天都是从“都会”图片社打来的电话开始的。他们买我的照片并把它们卖到全世界。有时他们付很多钱买我的照片，但有时他们给得很少。

那是星期四的早晨8点半，工作很糟糕。通常在1,2,3月都很糟。现在已是4月份了，但工作仍然很糟。我妻子不太高兴。她想要钱，她总是想要钱。

我接了电话，是“都会”图片社的老板打来的。他名叫吉本健三郎。对于一个小小个头的男人来说，这是个大名字。一个非常矮小的男人。

“10点半到东京花园饭店去一趟。”吉本说。他从不谈“早上好”，也从不谈“请”字。

“贵花田要和他的新女友到东京花园饭店去。”吉本说。

贵花田！他是日本著名的相扑明星。

“快一点儿，”吉本说。“东京的每个摄影师都要去那儿。”

贵花田长得非常英俊并且非常富有。

camera: n. 相机
darkroom: n. 暗室
agency: n. 代理处; 中介机构
sumo: n. 相扑
photographer: n. 摄影师

NOTES

his new girlfriend, Kumiko Okada, was a beautiful actress. People said Takahanada wanted her to be his wife. Wow! I could sell a good photo of them for millions of yen. I dressed quickly, putting on my new black suit. I took my camera. I didn't have time for breakfast. I thought about the money.

Twenty minutes later I was on the streets of Tokyo. There was a lot of noise and there were a lot of people. I love Tokyo. It's a very beautiful city and it's mine!

I took a taxi. I didn't have much money, but I didn't want to be late. At 9.45 I was at the Tōkyō Garden Hotel in Shinjuku. Shinjuku has a lot of expensive hotels and restaurants. There were about twenty-five photographers near the hotel.



他的新女友岡田久美子,是个漂亮的女演员。人们说贵花田想让她作他的妻子。哇!我可以把一张他们的精彩相片卖到上百万日元。我迅速穿好衣服,穿上我的新黑西服。带上我的相机,我没时间吃早饭了。我想着钱。

20分钟以后我来到了东京的大街上。街上很嘈杂,有很多人。我喜欢东京,它是个非常漂亮的城市,它是我的!

我坐了出租车。我没带很多钱,但是我不想迟到。9点45分的时候我到了位于新宿的东京花园饭店。新宿有很多昂贵的饭店和餐馆。饭店附近已聚集了大概25位摄影师。

actress: *n.* 女演员

million: *num.* 百万

yen: *n.* 日元(日本货币单位)

Tokyo: *n.* 东京(日本首都)

'Hey, move!' said one photographer to another photographer, and then pushed him. Everyone wanted to get the photograph. Everyone wanted to be near Takahanada and the beautiful Kumiko Okada. Every photographer had an expensive camera and a very big lens. I saw my friend, Jun. He was a photographer too.

'Hey, Jun!' I called. 'They're coming in this door, right?'

'Sure,' called Jun, smiling.

I looked around. Where could I wait? I didn't know. There were a lot of photographers by the door of the hotel. It wasn't easy to take a good photograph from there. I walked down the street and looked around.

Next to the hotel was a coffee shop. I looked in the window. It looked nice, with white tables and flowers, and I was hungry and thirsty – I wanted a coffee and some breakfast.

A taxi stopped at the coffee shop. It was just a Tokyo taxi, but then I saw them. Takahanada and Kumiko Okada! They got out of the taxi and went to the door of the coffee shop. From the coffee shop, you could get into the hotel.

I quickly took my camera and my big lens, and looked at them. I moved the lens so that I could see their faces. I could only see their faces.

Takahanada smiled at Kumiko and I took the photo. It was a very, very good photo. And it was mine, just mine.

Takahanada and Kumiko went into the hotel. I looked around. There were no photographers, just me. I walked quickly away from the hotel and called a taxi. I smiled. I had the only photo of Takahanada and Kumiko Okada. I was rich.

“喂，挪一下！”一个摄影师对另一个摄影师说，然后推了他一下。每个人都想得到照片。每个人都想离贵花田和漂亮的岡田久美子近一些。每个摄影师都拿着一架昂贵的相机和一个非常大的镜头。我看见了我的朋友，淳，他也是个摄影师。

“喂，淳！”我叫道。“他们会从这个门进来，对吗？”

“当然，”淳微笑着喊道。

我四下看了看。我能在哪儿等呢？我不知道。饭店的门旁边有很多摄影师。从那儿不容易拍到好照片。我沿街走着并向四周环顾。

饭店旁边是一个咖啡店。我向窗户里看了看。看起来挺不错，里面有白色的桌子和花，我又饿又渴——我想要一杯咖啡和一些早餐。

一辆出租车停在了咖啡店前。那只是辆东京的出租车，但接着我看到了他们。贵花田和岡田久美子！他们下了出租车，走进了咖啡店的大门。从咖啡店可以进入饭店。

我迅速拿出照相机和大镜头，注视着他们。我挪动镜头以便能看见他们的脸。我只能看见他们的脸。

贵花田朝久美子微笑，我拍了下来。这是张非常非常棒的照片。这是我的照片，只属于我。

贵花田和久美子走进了饭店。我四处看了一下，这儿没有其他摄影师，只有我一人。我很快离开了饭店并叫了一辆出租车，我笑了。我得到了惟一一张贵花田和岡田久美子的照片，我有钱了。

expensive: *adj.* 贵重的

lens: *n.* 透镜，镜头

thirsty: *adj.* 渴的

get into: 进入

I was very happy. But I almost died because of that photo.



我非常高兴，但是我几乎为了那张照片而送命。